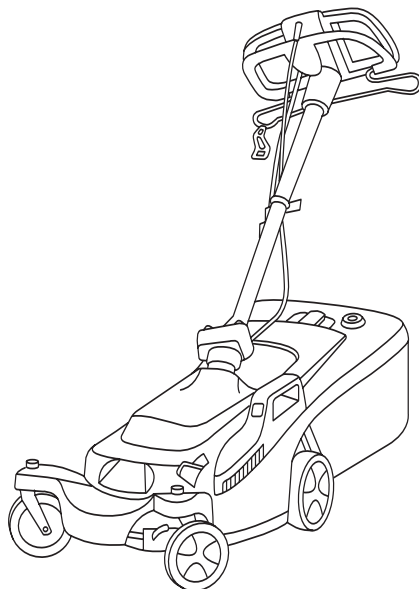


34 E easyMove Art. 4034



38 E easyMove Art. 4038  
38 E mulchCut Art. 4039

**D Gebrauchsanweisung**

Elektro-Lenkmäher

**GB Operating Instructions**

Electric Flexible Steerable Lawnmower

**F Mode d'emploi**

Tondeuse électrique multidirectionnelle

**NL Gebruiksaanwijzing**

Elektrische zwenkmaaier

**S Bruksanvisning**

Flexibelt styrbar gräsklippare

**I Istruzioni per l'uso**

Rasaerba elettrico "Slalom"

**E Manual de instrucciones**

Cortacésped con volante

**P Instruções de utilização**

Máquina de Cortar Relva com Volante, eléctrica

**DK Brugsanvisning**

Flexibel bevægelig plæneklipper

# Cortacésped con volante GARDENA

## 34 E easyMove / 38 E easyMove / 38 E mulchCut

Bienvenido al jardín GARDENA...



Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones de uso con la cortacésped con volante, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar la cortacésped con volante los niños, los menores de 16 años ni las personas que desconozcan las presentes instrucciones de uso.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones para el uso.

### Índice de materias

1. Campo de aplicación del Cortacésped GARDENA	57
2. Indicaciones de seguridad	57
3. Montaje	59
4. Manejo	59
5. Puesta fuera de servicio	62
6. Mantenimiento	62
7. Eliminación de averías	63
8. Datos técnicos	65
9. Garantía / Servicio	65

## 1. Campo de aplicación del Cortacésped GARDENA

### Uso adecuado:

El Cortacésped con volante GARDENA es ideal para cortar superficies de hierba y césped con una pendiente máxima de 20° en el jardín privado.

### A observar



Debido a posibles daños corporales, el Hattrick no debe utilizarse para recortar setos, arbustos, para cortar y triturar plantas trepadoras, o céspedes en terrazas o en jardineras. Tampoco debe utilizar el Hattrick para triturar las ramas cortadas de árboles o recortes de setos ni para la nivelación de tierras.

## 2. Indicaciones de seguridad

→ Preste atención a las indicaciones de seguridad sobre el cortacésped.



### ¡ Advertencia !

→ Lea las instrucciones para el uso antes de la puesta en marcha.



### ¡ Peligro !

¡ Riesgo de lesión corporal !  
→ Mantener a otras personas alejadas de la zona de peligro.



### ¡ Peligro !

→ ¡ Peligro de lesiones causadas por el mecanismo de corte !



→ Desconecte el enchufe de la toma de red antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o en caso de que el cable de conexión eléctrica esté dañado.

→ Mantenga el cable de conexión eléctrica alejado del cortacésped.

### **Prueba antes de cada uso:**

Realice una prueba de seguridad del aparato antes de cada uso. No utilice el aparato, si los dispositivos de seguridad (palanca de cambio; tapa protectora, descarga de tensión del cable, botón de arranque, carcasa, cesta de recogida de hierba) y/o el mecanismo de corte están dañados o gastados. Cambie las partes dañadas o gastadas. Nunca deje sin potencia los dispositivos de seguridad.

Antes de empezar a trabajar, examine el césped que va a cortar. Retire los posibles cuerpos extraños (p.ej. piedras, ramas).

Compruebe regularmente el estado del mecanismo de corte y, si fuera necesario, repárelo adecuadamente.

### **Manejo:**

Los cortacéspedes pueden provocar heridas graves. Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo.

No incline el aparato mientras corte el césped. Nunca levante o transporte el aparato con el motor en marcha.

Utilice el cortacésped multidireccional exclusivamente para el uso previsto según se indica en el manual de instrucciones.

Lleve calzado fuerte y pantalones largos para proteger sus piernas. Mantenga los dedos y pies alejados del mecanismo de corte y del canal de corte.

Durante el trabajo, procure tener siempre una posición firme y segura, especialmente en las pendientes.

Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente.

Preste atención cuando camine hacia atrás.  
¡Peligro de tropezar!

Preste atención a los cuerpos extraños (p.ej. piedras) mientras esté trabajando.

No deje caer la barra hacia adelante cuando la pliegue.

### **Interrupción del trabajo:**

Nunca abandone el cortacésped multidireccional en el lugar de trabajo dejándolo sin vigilancia. Si debe interrumpir el trabajo, guarde el cortacésped en un lugar seguro.

¡Desconecte el enchufe!

Si debe interrumpir el trabajo para dirigirse a otra zona con el cortacésped multidireccional, pare siempre el cortacésped multidireccional mientras cambia de lugar.

### **Condiciones del entorno:**

Utilice la herramienta sólo cuando tenga suficiente visibilidad.

Familiarícese con su entorno y preste atención a posibles peligros, que quizá no puede oír debido al ruido del aparato.

Preste atención a que no haya otras personas (en especial, niños) o animales cerca de su zona de trabajo.

Si con todo se encuentran con un obstáculo mientras trabaja, suelte la palanca de cambio, desconecte el enchufe y retire el obstáculo. Compruebe si el cortacésped ha sufrido por casualidad algún daño y repárelo si fuera necesario.

Nunca utilice el cortacésped multidireccional cuando llueva o en entornos mojados y húmedos.

¡Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!

### **Medidas de precaución eléctrica:**



**¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**

**Si el aislante del tornillo de fijación de la cuchillas está dañado, éste debe cambiarse a través de la Asistencia Técnica de GARDENA o a través de un establecimiento especializado autorizado por GARDENA.**

El cortacésped multidireccional sólo se debe emplear con un cable de conexión en perfecto estado. Si el cable de conexión o el alargador están dañados, desconecte inmediatamente el enchufe.

El cable de conexión debe examinarse regularmente por si hay signos de daños o alteraciones (por ej. grietas).

Debe emplearse la descarga de tensión del cable que se encuentra en la barra dirigible (véase 3. Montaje de la palanca del cable).

No trabaje con el cortacésped multidireccional en piscinas o en estanques de jardín.

Recomendamos la utilización de un interruptor de protección contra fallos de  $\leq 30$  mA.

El enchufe de acoplamiento de un cable de prolongación debe estar protegido contra salpicaduras de agua. Los empalmes de los cables de alimentación tienen que ser de goma o han de estar revestidos de goma.

Utilice solamente cables de prolongación autorizados con la sección de cable necesaria.

Consulte a su proveedor electricista.

Mantenga el cable fuera del alcance de las cuchillas.

La tensión de red y la tensión del aparato que se muestra en la placa de características deben coincidir. En el caso de los alargadores, se deben tener en cuenta las secciones transversales mínimas de la siguiente tabla :

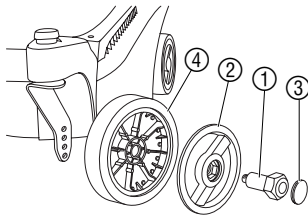
Tensión	Longitud del cable	Sección transversal
220 - 240V / 50Hz	Hasta 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220 - 240V / 50Hz	20 - 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>

En condiciones de red poco favorables, puede producirse una disminución temporal de la tensión durante el encendido, que puede perjudicar a otros aparatos (p.ej. hacer que una lámpara parpadee).

Con una impedancia de red  $Z_{\max} < 0,46 \text{ Ohm}$  no se prevé que ocurran estas interferencias.

### 3. Montaje

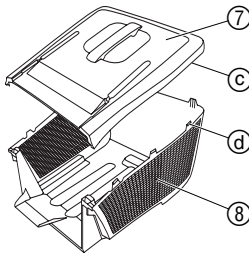
#### 34 E easyMove: Montar las ruedas:



Las 4 ruedas deben enroscarse siempre a la misma altura de corte (véase 4. Manejo “Ajuste de alturas de corte”).

1. Introduzca el tornillo ① a través del orificio del embellecedor ② y presione por completo la cabeza de 6 cantos en el ② embellecedor. *Introduzca el tornillo corto en el embellecedor pequeño y el tornillo largo en el embellecedor grande.*
2. Presione la tapa ③ en el embellecedor ② hasta que se cierre.
3. Introduzca el tornillo ① por la rueda ④ y atorníllela fuertemente con la mano en lateral y compruebe que esté apretada de forma segura. *Rosque las ruedas pequeñas (∅ 13 cm) delante y las ruedas grandes (∅ 16 cm) detrás.*

#### Monte el cesto para recogida de hierba:



1. Coloque la tapa del cesto ⑦ desde arriba en el cesto de recogida de hierba ⑧, de modo que **TODOS** los ojales ③ estén colocados sobre los ganchos ④.
2. Presione la tapa del cesto ⑦ hacia el mismo ⑧, hasta que todos los ganchos ④ encajen de forma segura.
3. Inspección visual: Compruebe que todos los ganchos ④ encajen con seguridad.

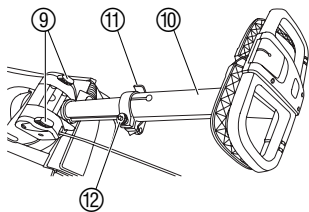
### 4. Manejo



**¡PELIGRO!** ¡Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

→ Antes de realizar los trabajos de ajuste, espere al paro del mecanismo de corte, póngase guantes de trabajo adecuados y desconecte el enchufe.

### Ajuste la barra dirigible:

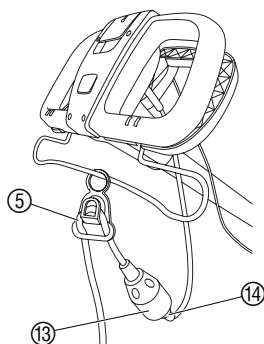


1. Presione a la vez ambos dispositivos de ajuste ⑨ y despliegue ⑩ la barra dirigible.
2. Abra la palanca de sujeción ⑪.
3. Despliegue la barra dirigible ⑩ a la longitud deseada.
4. Vuelva a cerrar la palanca de sujeción ⑪.

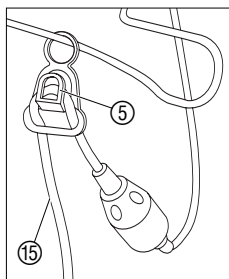
**Por motivos de seguridad la barra superior se debe desplegar primero. Entonces ya no puede volver a juntarse como en la posición de entrega.**

La fuerza de sujeción se puede ajustar mediante la tuerca ⑫. Para lograr un efecto de sujeción menor de la tuerca, con la palanca de sujeción abierta, gire en sentido horario (p. ej. con alicates).

### Conecte el alargador:

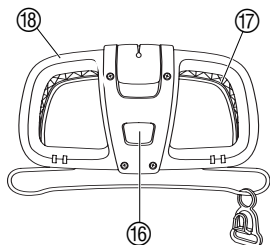


1. Coloque el acoplamiento ⑬ del alargador en el enchufe ⑭ del cortacésped.
2. Haga un bucle con el alargador ⑮ y dirijalo a través de la descarga de tracción del cable ⑤.
3. Cuelgue el alargador ⑮ de modo que la conexión quede colgando ligeramente en forma de comba y que la descarga de tracción del cable pueda deslizarse a lo largo de la palanca del cable.



**Nota:** Para evitar que el aparato pase por encima del alargador, éste debe estar siempre así colocado, de modo que, mientras el cortacésped esté en funcionamiento, el alargador se lleve siempre del lado en que el césped ya esté cortado.

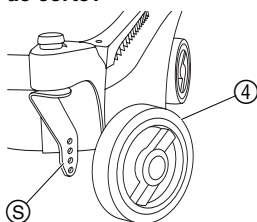
### Ponga en marcha el cortacésped:



**⚠ ¡PELIGRO!** Existe peligro de lesiones físicas si el cortacésped no se desconecta automáticamente.  
→ **No retire ni puentee los dispositivos de seguridad del cortacésped colocados (botón de arranque, palanca de cambio).**

1. Monte el cortacésped en un lugar plano del césped.
2. Pulse el botón de arranque ⑯ y empuje la palanca de cambio ⑰ en la guía ⑱.
3. Una vez el motor se ponga en marcha, suelte el botón de arranque ⑯.
4. Conduzca el cortacésped sólo hacia adelante y a velocidad de paso.

### Ajuste de la altura de corte:



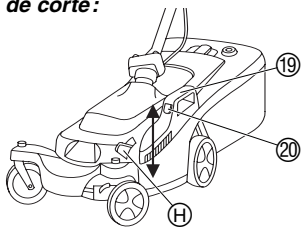
#### Para 34 E easyMove:

La altura de corte se puede ajustar de 2,0 hasta 6,5 cm en pasos de 1,5 cm (4 posiciones).

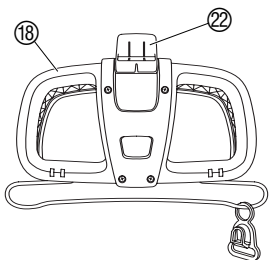
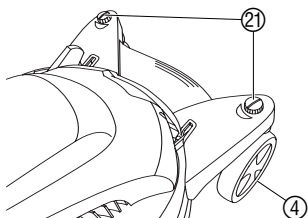
→ Desenrosque las ruedas ④ a mano y vuelva a enroscarlas fijamente a la altura de corte deseada y compruebe que estén apretadas de forma segura.

Las 4 ruedas ④ siempre deben ser enroscadas a la misma altura de corte (véase escala S) en la parte trasera del alojamiento de la rueda.

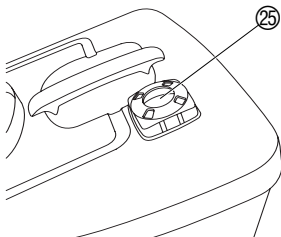
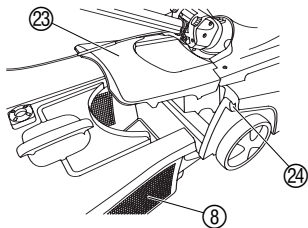
### Ajuste de la altura de corte:



### Cortar el césped en pendiente:



### Cortar el césped con el cesto para recoger césped:



### Para 38 E:

La altura de corte puede ajustarse centralmente de 2 hasta 7 cm en pasos de 1 cm (6 posiciones).

1. Coja el mango (19) y pulse el botón (20).
2. Ajuste la altura de corte deseado levantando o bajando el cortacésped.  
*La altura de corte se mostrará en cm en el indicador de altura de corte (H).*
3. Suelte de nuevo el botón (20) **una vez** haya escogido la altura de corte. *La altura de corte se ajusta automáticamente.*



**Para que se pueda evitar la inclinación lateral en pendiente, se deben fijar las ruedas delanteras y la guía en posición recta antes de iniciar el trayecto por la pendiente.**

No se debe sobrepasar la inclinación de pendiente de 20°.

1. Gire 90° ambos manillares rojos del rodete (21) (muesca en dirección de marcha).
2. Lleve las ruedas delanteras (4) a posición recta hasta que el manillar (21) encaje.  
*Las ruedas se han fijado en posición recta.*
3. Despliegue hacia arriba el manillar de la guía (22).
4. Lleve la guía (18) a posición recta hasta que el manillar encaje.  
*La guía se ha fijado en posición recta.*

Después de cortar el césped en la pendiente, puede volver a colocar las ruedas delanteras y la guía, de modo que se gire el manillar del rodete (21) 90° y el manillar de la guía se despliegue (22) hacia abajo.

En las pendientes, el carril de corte debe ser perpendicular a la pendiente.

En el momento en que al cortar el césped queden restos de hierba en el césped, se debe vaciar el cesto de recogida de hierba.



**¡PELIGRO! Heridas corporales provocadas por un cuerpo extraño proyectado.**

→ Levante la tapa de protección sólo cuando el motor esté apagado y el mecanismo de corte ya no se mueva.

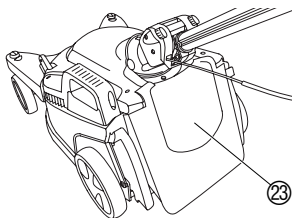
**CONSEJO: Si se dobla la barra a un lado, el cesto de recogida de hierba se extrae más fácilmente.**

1. Levante la tapa de protección (23) y extraiga el cesto de recogida de hierba (8) por el asa.
2. Vacíe el cesto de recogida de hierba (8) y colóquelo otra vez detrás en el gancho de colgar (24) de la carcasa.

### 38 E Indicador de llenado:

En la cubierta del cesto de recogida de hierba hay un indicador rojo de llenado (25). Después de la puesta en marcha del cortacésped, el indicador de llenado sube. Si mientras se corta el césped, el indicador de llenado baja, deténgase de inmediato. El cesto de recogida de hierba está lleno y debe vaciarse.

### Cortar el césped sin cesta de recogida de hierba:



### Consejos para cortar el césped:

#### No toque con la mano la apertura de expulsión.

Si se suelta la tapa de protección 23, ésta se cierra automáticamente y tapa la apertura de expulsión.

La tapa de protección 23 está colocada de modo que si la misma está cerrada, se puede cortar el césped sin cesta de recoger de hierba. En este caso, la hierba cortada caerá al césped.

Si los restos de hierba quedan colgados en la apertura de expulsión, tire hacia atrás el cortacésped 1m, para que así los restos de hierba puedan caer por debajo.

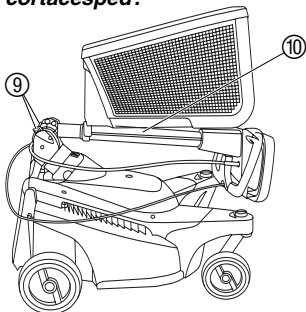
Para obtener un césped cuidado, le aconsejamos que en lo posible lo corte regularmente cada semana. Cuanto más a menudo se corta, el césped se vuelve más grueso.

Después de largos periodos sin cortar el césped (**vacaciones**), primero córtelo en una dirección con una altura de corte elevada y después córtelo en diagonal a la altura de corte deseada.

A ser posible corte solamente césped seco, con el césped húmedo la forma del corte no sale limpia.

## 5. Puesta fuera de servicio

### Almacenar / transportar el cortacésped:



→ El lugar de almacenamiento debe estar fuera del alcance de los niños.

1. Desconecte el cortacésped y desenchufe el alargador.
2. Para ahorrar espacio, recoja la barra dirigible, presione ambos dispositivos de ajuste 9 y dé a la barra dirigible 10 un golpe hacia adelante (posición de transporte).
3. Guarde el cortacésped en un lugar seco, cerrado y seguro.

**CONSEJO:** Para ahorrar espacio, el cesta de recogida de hierba puede colocarse sobre el cortacésped plegado.

### Basura:

(de conformidad con  
RL 2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

## 6. Mantenimiento



**¡PELIGRO!** Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

→ **Consejos para cortar el césped:** Antes de realizar el mantenimiento, espere a que se detenga el mecanismo de corte, póngase los guantes de trabajo adecuados y desconecte el enchufe.

**¡PELIGRO!** Lesiones físicas o daños materiales!

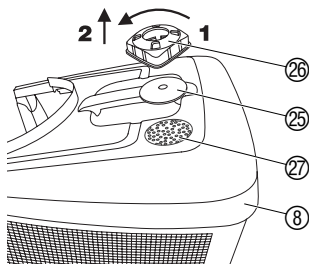
→ No limpie el cortacésped debajo de agua que fluya (en especial aquella bajo presión).

### Limpiar la parte inferior del cortacésped-carcasa:

Las acumulaciones dificultan el arranque y afectan a la calidad del corte y a la expulsión de la hierba. La manera más fácil de eliminar la suciedad y los restos de hierba es hacerlo inmediatamente después de cortar el césped.

1. Fije la guía en posición recta (véase 4. Manejo “Cortar el césped en pendiente”).
2. Coloque el cortacésped cuidadosamente a un lado y retire las acumulaciones de hierba (no utilice objetos afilados).

### Limpiar el cesto para recogida de hierba (38 E con indicador de llenado):



Se debe comprobar regularmente que el cesta de recogida de hierba no tenga daños. Parar 38 E: Cuando el indicador de llenado se muestra lleno aunque el cesto no lo esté, se debe limpiar el indicador de llenado.

1. Retire las acumulaciones de hierba del interior y exterior del cesta de recogida de hierba (no utilice objetos afilados).
2. Para 38 E: Gire la cubierta de llenado 26 aprox. 20° en sentido contrario a las agujas del reloj 1 y retírela 2 (Cierre de bayoneta).
3. Limpie el indicador de llenado 25, la cubierta de llenado 26 y el orificio de ventilación 27 (no utilice objetos afilados).
4. Vuelva a montar el indicador de llenado siguiendo el orden inverso.

## 7. Eliminación de averías



**¡PELIGRO!** ¡ Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

→ Antes de solucionar averías, espere a que el mecanismo de corte se detenga, póngase guantes de trabajo adecuados y desconecte el enchufe.

### Cambiar la cuchilla:



Debido al desequilibrio que implica, las cuchillas con cantos rotos deben cambiarse y no deben afilarse.

El cambio de cuchilla sólo lo puede realizar la Asistencia Técnica de GARDENA o un establecimiento especialista autorizado por GARDENA.

Sólo se debe utilizar una cuchilla original de GARDENA. Las piezas de recambio GARDENA están disponibles en su distribuidor de GARDENA o en la Asistencia Técnica de GARDENA.

- E 34 easyMove: Cuchilla de recambio Art. Nº 4091
- E 38 easyMove / E 38 mulchCut: Cuchilla de recambio Art. Nº 4092

Una cuchilla dañada o doblada debe cambiarse por otra debido al desequilibrio que implica.



<b>Avería</b>	<b>Posible causa</b>	<b>Solución</b>
<b>El motor no funciona</b>	Cable de conducción defectuoso.	→ Comprobar el cable de conducción.
	Es posible que la sección transversal del alargador se a demasiado pequeña.	→ Emplee el alargador con la sección transversal de la tabla correspondiente ( <b>2. Indicaciones de seguridad</b> ).
<b>El motor está bloqueado y zumba</b>	Bloqueo provocado por cuerpos extraños.	→ Desconecte el motor, desconecte el enchufe y retire e cuerpo extraño.
	La altura de corte escogida es demasiado pequeña o la velocidad de corte demasiado elevada.	→ Eleve la altura de corte o disminuya la velocidad de corte.
<b>Fuertes ruidos, Golpeteo en el aparato</b>	Los tornillos del motor o de la carcasa del cortacésped están flojos.	→ El establecimiento especializado autorizado o la Asistencia Técnica de GARDENA apretarán los tornillos.
<b>Ruido durante el funcionamiento, fuerte vibración del cortacésped</b>	La cuchilla está dañada o la sujeción de la misma se ha soltado del eje del motor.	→ El establecimiento especializado autorizado o la Asistencia Técnica de GARDENA apretarán o cambiarán los tornillos.
	Desequilibrio provocado por una cuchilla muy sucia.	→ Limpie el cortacésped (véase 6. Mantenimiento). Póngase en contacto con la Asistencia Técnica de GARDENA, si la avería no se puede solucionar.
<b>Corte de césped irregular</b>	Cuchilla no afilada.	→ Cambie la cuchilla.
	Altura de corte demasiado pequeña.	→ Eleve la altura de corte.
	Velocidad de corte demasiado elevada.	→ Disminuya la velocidad de corte.
<b>38 E: El indicador de llenado se muestra lleno, aunque el cesta de recogida de hierba no lo está</b>	El indicador de llenado está sucio.	→ Limpie el indicador de llenado (véase 6. Mantenimiento).

En caso de otras averías le rogamos se ponga en contacto con la Asistencia Técnica de GARDENA.

**Antes de enviar el aparato póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.**  
**Las reparaciones sólo deben realizarlas los sitios de Asistencia Técnica de GARDENA o establecimientos especializados autorizados.**

## 8. Datos técnicos

	<b>34 E easyMove (Art. 4034)</b>	<b>38 E easyMove (Art. 4038)</b>	<b>38 E mulchCut (Art. 4039)</b>
<b>Potencia nominal</b>	1100 W	1300 W	1300 W
<b>Tensión / Frecuencia</b>	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
<b>Anchura / Altura del corte</b>	34 cm / 2 – 6,5 cm (4 posiciones)	38 cm / 2 – 7 cm (6 posiciones)	38 cm / 2 – 7 cm (6 posiciones)
<b>Peso</b>	15 kg	18 kg	18 kg
<b>Volumen del cesta de recogida</b>	30 l	38 l	38 l
<b>Área de trabajo:</b>			
<b>Presión sonora <math>L_{pA}^{1)}</math></b>	76 dB (A)	79 dB (A)	79 dB (A)
<b>Nivel sonoro <math>L_{WA}^{2)}</math></b>	medido 87 dB (A) garantizado 87 dB (A)	medido 89 dB (A) garantizado 89 dB (A)	medido 87 dB (A) garantizado 88 dB (A)
<b>Vibraciones del mango <math>a_{vhw}^{1)}</math></b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

Procedimiento de medición según 1) NE 836 2) 84/538/CE

## 9. Garantía / Servicio

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La parte desgastada de la cuchilla no se incluye en la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de garantía, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our products if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Lenkmäher Description of the unit: Electric Steerable Lawnmower Désignation du matériel : Tondeuse multi-directionnelle Omschrijving van het apparaat: Elektrische zwenkmaaier Produktbeskrivning: Flexibelt styrbar gräsklippare Descrizione del prodotto: Rasaerba elettrico "Stalom" Descripción de la mercancía: Cortar Relva con Volante Descrição do aparelho: Flexibel bevægelig plæneklipper Beskrivelse af enhederne:
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Type: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : 34 E easyMove Référence : 4034 Type: 38 E easyMove Art. nr.: 4038 Modello: Art.: Tipo: 38 E mulchCut Art. Nº: 4039 Tipo: Art. Nº: Type: Varenr.:
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: Harmonisierte EN: EU directives: 98/37/EC EN ISO 12100-1 Directives Directives européennes : 73/23/EC EN ISO 12100-2 EU-richtlijnen: EN 836 EU direktiv: 89/336/EC EN 60335-1 Directive UE: 93/68/EC EN 60335-2-77 Normativa UE: EN 60335-2-77 Directizas da UE: 2000/14/EC ISO 4871 EU Retningslinier:
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Hinterlegte Dokumentation: Konformitätsbewertungsverfahren: GARDENA – Nach 2000/14EG Technische Dokumentation Art. 14 Anhang VI
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtrykkniveau: afmålt / garanti 34 E easyMove: 87 dB (A) / 87 dB (A) 38 E easyMove: 89 dB (A) / 89 dB (A) 38 E mulchCut: 87 dB (A) / 88 dB (A)
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004 CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lameli Ulm, den 01.08.2004 Technische Leitung Ulm, 01.08.2004 Technical Dept. Manager Fait à Ulm, le 01.08.2004 Direction technique Ulm, 01-08-2004 Hoofd technische dienst Ulm, 2004.08.01. Technical Director Ulm, 01.08.2004 Direzione Tecnica Ulm, 01.08.2004 Dirección Técnica Ulm, 01.08.2004 Director Técnico Ulm, 01.08.2004 Teknisk direktør
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 395 81 05 34  
nylex.spareparts@  
nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua América Brasileira,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trigovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou Str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokrip.gr  
www.agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.71  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannoyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp  
Phone: (+81) 33 264 4721

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau  
Phone: (+64) 9 270 1806  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 231 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Bohrova č. 1  
85101 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 1 860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adli Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЪЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

4034-20.960.05/0905

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com